



BULLETIN DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 64 (1964), p. 213-223

Gérard Viaud

Bibliographie de Mgr. Jacob Muysers.

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724708318 *Annales islamologiques 54*
9782724708028 *Gaston Wiet et les arts de l'Islam*
9782724708059 *Les papyrus de la mer Rouge II*
9782724707779 *Adaïma IV*
9782724707885 *Wa??'iq mu?a??a??t al-?aramayn al-šar?fayn
bi-si?ill?t al-D?w?n al-??l?*
9782724708288 *BIFAO 121*
9782724708424 *Bulletin archéologique des Écoles françaises à
l'étranger (BAEFE)*
9782724707878 *Questionner le sphinx*

Edmund Hayes (éd.), Eline Scheerlinck (éd.)
Carine Juvin (éd.)
Pierre Tallet
Mathilde Minotti
Jehan Omran

Philippe Collombert (éd.), Laurent Coulon (éd.), Ivan Guerneur
(éd.), Christophe Thiers (éd.)

BIBLIOGRAPHIE

DE

MGR. JACOB MUYSER

PAR LE
R. P. GÉRARD VIAUD

LES ÉCRITS DU QOMMOS JACOB MUYSER

En exergue de son livre « Face à l'Apostolat Copte », le Qommos Jacob MUYSER écrivait :

« Je regarde attentivement vers le passé pour y découvrir des leçons.
J'interroge le passé pour mieux m'orienter vers un Apostolat d'avenir.
Je tiens à la Tradition, base commune, pour mieux réparer les liens rompus.
Je recule de quelques pas, pour mieux avancer. »

Et il consacra toute sa vie missionnaire en Égypte pour réaliser ce programme au service de l'Église Copte.

*
* *

Le Qommos Jacob MUYSER naquit le 9 mai 1896 à La Haye, en Hollande. Il fit ses études secondaires au Collège des Pères Jésuites de Katwik et au Collège des Nober-tains de Heeswijk. Il fit ses études de Philosophie et de Théologie chez les Pères Blancs de Boxel et à l'Université de Fribourg en Suisse. Ensuite il entra dans la Société des Missions Africaines de Lyon et s'embarqua pour l'Égypte le 28 août 1920. Il fut ordonné prêtre à Alexandrie le 20 février 1921.

Dès lors il exerça son apostolat auprès des Coptes dans le Delta du Nil et en particulier à ZAGAZIG et à FAQUOUS dont il fut le curé.

Il fut ordonné Hégoumène à FAQUOUS par Sa Béatitude Anba MARCOS II, Patriarche Copte Catholique d'Alexandrie, le 8 juillet 1945.

Il fut délégué par le Patriarche Copte Catholique au Congrès Eucharistique International de Barcelone en Espagne, en 1952, pour y représenter l'Eglise Copte d'Egypte.

En septembre 1955 il participa au Congrès de Papyrologie à Vienne en Autriche et c'est à son retour à Rome, alors qu'il poursuivait ses recherches à la Bibliothèque Vaticane, qu'il rendit son âme à Dieu, le 16 avril 1956, il y a dix ans.

*
* * *

Dans ses recherches scientifiques ou pastorales sur le Christianisme et la vie chrétienne en Egypte, le Qommos Jacob MUYSER toucha à presque tous les domaines de la « coptologie » : linguistique, art, archéologie, hagiographie, histoire, liturgie, monachisme, géographie, bibliographie, etc.

Il a beaucoup publié, ainsi que va le montrer la liste bibliographique qui va suivre, mais ses études, ses relevés de manuscrits, et ses écrits encore inédits restent nombreux.

1928

1. — Het Heilig Offer in den Koptischen Ritus volgens den H. Basilius den Groote. NIJMEGEN 1928, 64 pages.

1930

2. — De Islam in Egypte, dans : *Coll. Xaveriana* (Maandschrift) No. 74, février 1930, N° 2, 23 pages.
3. — البتولية (La Virginité), dans : *الصلاح* octobre 1930, p. 15-19 et novembre 1930, p. 10-14.

1931

4. — البتولية والعهد العتيق (La Virginité et l'Ancien Testament) dans : *الصلاح* janvier 1931, p. 13-14.
5. — Homélie de Saint Jean Baptiste, dans : *Le Muséon*, 1931, LXIV, p. 235-254.

1932

6. — Le nouvel an chez les anciens égyptiens, dans : *Rayon du Canal de Suez* : 5^e année, N° 9, septembre 1932, p. 216-218, et dans : *Echo des Missions Africaines de Lyon*, 1932, p. 219-221.

7. — جان فرانسوا شامبليون : كاشف الكتابة واللغة الهيروغليفية — (Jean François Champollion : Le déchiffrement de l'écriture et de la langue des hiéroglyphes) à l'occasion du centenaire de sa mort, avec une préface de Fikri Abbaza, Zagazig, septembre 1932, 44 pages.

1933

8. — عيد الغطاس عند نصارى مصر (fête de l'Épiphanie chez les chrétiens d'Égypte) dans : *الصلاح* janvier 1933, p. 20-26.
9. — تفسير الكتاب المقدس (explication de la Bible) dans : *الصلاح* février 1933, p. 63-66.
10. — تفسير الكتاب المقدس (explication de la Bible) dans : *الصلاح* mars 1933, p. 94-97.
11. — عيد وجود الصليب (fête de la découverte de la Croix) dans : *الصلاح* mars 1933, p. 110-121.
12. — تفسير الكتاب المقدس (explication de la Bible) dans : *الصلاح* avril 1933, p. 148-150.
13. — زهرة البرية العبقرة القديسة مريم المصرية الناسكة — (Sainte Marie l'Égyptienne, l'ascète, la fleur parfumée du désert) dans : *الصلاح* avril 1933, p. 175-183.
14. — دخول السيد إلى مصر (Entrée du Christ en Égypte), dans : *الصلاح* mai 1933, p. 221-241
15. — الملاك ميخائيل (l'ange Michel) dans : *الصلاح* juin-juillet 1933, p. 281-313.
16. — A la mémoire de Champollion, dans : *Echo des Missions Africaines*, juin-juillet 1933, p. 141.
17. — تفسير الكتاب المقدس (explication de la Bible) dans : *الصلاح* octobre 1933, p. 395-399.
18. — التاوسوفيا (la théosophie) dans : *الصلاح* novembre 1933, p. 432-437.
19. — تفسير الكتاب المقدس (explication de la Bible) dans : *الصلاح* novembre 1933, p. 456-459.
20. — شهادة يوحنا المعمدان بن زكريا ونبي العلى (martyre de Jean Baptiste fils de Zacharie et prophète du Très Haut) dans : *الصلاح* décembre 1933, p. 492-501.

1934

21. — محاضرة . . . في عيد الأنبا باخوميوس (conférence pour la fête d'Anba Pacôme) Le Caire, 13 mai 1934.

1935

22. — Maria's Heerlijkheid in Egypte : een studie der Koptische Maria literatur : deel I
Utrecht 1935.

1937

23. — Des vases eucharistiques en verre dans : *Bulletin de l'Association des Amis de l'Art Copte*, T. III, 1937, p. 9-28.
24. — Le Samedi et le Dimanche dans l'Eglise et la Littérature Coptes (extrait du Martyre d'Apa Epima, par Togo MINA, p. 89-111). Service des Antiquités d'Egypte, Le Caire, 1937.

1943

25. — Notice sur l'identification d'Apa SĪŌN, martyr copte, dans : *Bulletin de la Société d'Archéologie Copte*, T. IX, 1943, p. 79-92.
26. — Ermite pèlerin et pèlerin infatigable : fragment arabe de la vie inédite d'Anba HARMĪN, racontée par son compagnon de voyage APĀ HŌR de PREHT, dans : *Bulletin de la Société d'Archéologie Copte*, T. IX, 1943, p. 159-236.

1944

27. — ذكرى القديس كيرلس الكبير « عمود الإيمان » (commémoration de Saint Cyrille le Grand, pilier de la Foi). A l'occasion du quinzième centenaire de sa mort : 3 Abib 160 des Martyrs, 10 juillet 1954 Anno Domini, dans : *Kyrrilliana*, édité par le Séminaire Franciscain Oriental de Guizah, édition du Scribe Egyptien, Le Caire 1947, p. 133-146 (arabe), et dans : *الصلاح* octobre 1944, p. 304-320.
28. — Contribution à l'étude des listes épiscopales de l'Eglise Copte, dans : *Bulletin de la Société d'Archéologie Copte*, T. X, 1944, p. 115-176. Cette contribution complète le recueil des listes épiscopales de l'Eglise Copte, édité par H. MUNIER, Le Caire, 1943.

1947

29. — تسمير المسيح في نظر الكنيسة القبطية (le crucifiement du Christ selon l'Eglise Copte) dans : رسالة مار ميثا : avril 1947, p. 37-45.
30. — آثار اللغة القبطية في أسماء أولادنا في خطر (les traces de la langue copte dans les noms de nos enfants sont en danger) dans : رسالة مار ميثا : septembre 1947, p. 39-58.

1948

31. — تاريخ مجيد انطوى وآثار رهبنة انمحت (une histoire glorieuse passée, et les traces d'un monachisme disparu) dans : رسالة مارمينا mai 1948, p. 84-144.

1949

32. — على هامش الرهبنة ... هل ننسى ! ... (en marge du monachisme ... Oublions-nous! ...) pour le rétablissement du monachisme dans l'Eglise Copte Catholique, dans : صديق الكاهن avril-mai 1949, p. 25-29.
33. — (suite) dans : صديق الكاهن juin-juillet 1949, p. 16-19.
34. — خطرات عيد النيروز (pensées de la fête du Nairouz). Considérations sur les réformes à faire dans l'Eglise Copte Catholique : retourner à la véritable liturgie copte et ne pas imiter la liturgie latine; dans : صديق الكاهن septembre 1949, p. 12-22.
35. — عيد النيروز : وداع - واستقبال - واستبشار (la fête du Nairouz : adieu-avenir-espérances) dans : رسالة المحبة septembre 1949, p. 457-463.
36. — أول ما كتبه قبطى عن « الكاهن » باللغة العربية (ce qu'un Copte a écrit pour la première fois en langue arabe sur le prêtre : texte de SEVERE IBN AL MUQAFFA', d'après *Nombres XIII* : 6-8 et *XVIII* : 19-25) dans : صديق الكاهن octobre 1949, p. 3-9.
37. — على هامش السنكسار : الشهيد أبو لمبه (en marge du Synaxaire : le Martyr ABŪ LIMBEH) dans : مجلة نهضة الكنائس novembre 1949, p. 180-184.
38. — كلمة لمناسبة شهر كيهك المبارك (un mot à l'occasion du mois de Kyhak) le retour à notre véritable liturgie est meilleur, plus honorable et plus sûr que d'imiter les autres :
- I. Raisons pour lesquelles les Coptes Catholiques devraient reprendre l'office de Kyhak, mois de Marie Copte : analyse détaillée de cet office; dans : صديق الكاهن novembre 1949, p. 9-28.
39. — (suite) II. manière dont doit se faire cet office; dans : صديق الكاهن décembre 1949, p. 21-31. Ces deux articles ont été édités en une brochure séparée et offerte par la revue *Sadek el Kahen* (36 pages).

1950

40. — من زكبية البريد : عن مشروع الرهينة القبطية الكاثوليكية الطائفية (du sac de la poste : sur le rétablissement du monachisme pour la communauté Copte Catholique) dans : صديق الكاهن janvier 1950, p. 14-27.
41. — خطرات عيد الغطاس المحيد (pensées sur la fête du Baptême Glorieux) brochure offerte par la revue : صديق الكاهن janvier 1950 (30 pages).
42. — كلمة إنصاف : الطقس القبطي مثال الذوق السليم والمشاركة الحقة وعنوان الصفاء والصفح ومرآة الآداب (un mot en faveur de la liturgie copte) dans : صديق الكاهن février 1950, p. 48-50.
43. — اسألوا عن . . . واحكموا - خطرات عيد ميلاد المسيح (renseignez-vous, puis jugez . . . pensées sur la fête de la Nativité du Christ) dans : رسالة المحبة février 1950, p. 77-109.
44. — هل ننسى (oublie-t-on) dans : الصلاح mars 1950, p. 107-115.
45. — من زكبية البريد المستعمل عن مشروع الرهينة القبطية الكاثوليكية الطائفية (du sac de la poste lettre express : sur le rétablissement du monachisme pour la communauté Copte Catholique) dans : صديق الكاهن mars 1950, p. 77-88.
46. — « أيتها الكهنة الأجلاء . . . » (ô vénérables prêtres, empêchez le départ de la dame « انرم انكيمي خن نيفاوى » la vénérable maîtresse de la langue copte aux ancêtres glorieux, car elle est décidée à quitter le pays en le laissant à Son Excellence « عروبة باشا » (la langue arabe)) dans : صديق الكاهن avril 1950, p. 110-115.
47. — لا غرو أن جمال الخمسين المقدسة يتألف نوره في طقوس الكنيسة القبطية (qu'on ne s'étonne pas que la beauté du Temps Pascal resplendisse dans les rites de l'Eglise Copte) dans : صديق الكاهن mai 1950, p. 133-140.
48. — عما الحاج فلتس يستفهم عما هو « التطقيس » وأيضاً هل هو « أصليل » أم « دخيل » على كنيستنا - (notre oncle le pèlerin FALTUS demande des explications sur ATATQIS : et encore est-ce que c'est « noblesse » ou « étranger » à notre Eglise) d'après un manuscrit de l'Eglise d'Abu Sargah au Vieux-Caire : *Liturgie* 70, fol. 37 v°-42 r° et 45 r°-v°. FALTUS = Philotheos, vrai copte dans le langage populaire. ATATQIS = rite avec procession pour l'enfant nouvellement baptisé dans : صديق الكاهن juin 1950, p. 166-178.
49. — « أبونا توت » يحاسبنا اليوم ! . . . (notre Père « Tut » nous demande de rendre compte aujourd'hui) dans : صديق الكاهن septembre 1950, p. 196-207.

50. — Un premier essai d'étude sur les vraies valeurs de la prière du moine copte et celle de son Eglise d'après ce que nous possédons actuellement comme sources coptes les plus authentiques, dans : *Les Cahiers Carmélitains*, octobre 1950, p. 84-107.
51. — صديق الكاهن (pour faire revivre notre langue copte) في سبيل إحياء لغتنا القبطية — octobre 1950, p. 243-254 et novembre 1950, p. 261-267, et décembre 1950, p. 296-309.
52. — أنبا بولس البوشي (Anba Boulou al Bouchi) dans : رسالة مار مينا , 1950, p. 211-264.
53. — Face à l'Apostolat Copte, édition : Saint Marc, Alexandrie 1950.

1951

54. — خدمة الملائكة القديسين في الطقس القبطي (le ministère des anges saints dans la liturgie copte) dans : صديق الكاهن janvier 1951, p. 5-9.
55. — لا تؤاخذوني في كلمتي هذه : إن نظام الاحتفال الخاص بليالي أعيادنا السيدية الكبرى لا يسير على الوضع — excusez-moi pour ces paroles : la célébration propre à nos grandes fêtes de Notre Seigneur durant la nuit ne se fait pas dans beaucoup de nos églises, conformément aux normes de la liturgie copte) dans : صديق الكاهن février 1951, p. 39-42.
56. — وصفة طبية عجيبة (ordonnance médicale merveilleuse) 5 baramhat 1667 (mars 1951).
57. — عقيدة منسية وطقس متروك بلا مبرر فلنراع حق أطفالنا المتعمدين وهو حق شرعي مقدس — (croyance oubliée et rite délaissé sans aucune raison : veillons sur le droit de nos enfants baptisés, qui est un droit légal et saint, de communier sous les espèces du vin après le baptême) dans : صديق الكاهن avril 1951, p. 117-121.
58. — بطريركنا المسكرم محب اللغة آبائه (notre vénéré Patriarche aimant la langue de ses Pères) à l'occasion des 25 ans d'épiscopat de Sa Béatitude Anba Morcos II, Patriarche Copte Catholique d'Alexandrie, Le Caire, 1951, p. 18-21.
59. — Le nouvel an dans l'Égypte Pharaonique, dans : *Le Rayon d'Égypte*, 16 septembre 1951.

60. — Quelques indices sur l'existence de la méditation spontanée « non méthodique » sur la première école de spiritualité chrétienne, celle des pères du Désert ; dans : *Cahiers Carmélitains*, octobre 1951, p. 83-114 ; recensé dans : *Orientalia Christiana Periodica* 17 (1951), p. 506, par A. RAES.
61. — Notre Père le Patriarche de la Prédication de Saint Marc ; dans : *Le Rayon d'Egypte*, 2 décembre 1951.
62. — عيد دخول السيدة الهيكل : ١ - في السير القديمة (la fête de l'entrée de Notre Dame au Temple : 1. dans les vies anciennes) dans : *صديق الكاهن* décembre 1951, p. 320-324.
63. — La religieuse parmi les Coptes : l'indispensable et l'idéal. Edition du Foyer Catholique Egyptien, Le Caire 1951 (70 pages) ; recensé dans : *Neuer Zeitschrift für Missionswissenschaft*, 8 (1952), p. 152-153, par G. BASSETTI-SANI, et dans *Orientalia Christiana Periodica* 17 (1951), p. 506, par A. RAES.

1952

64. — عيد دخول السيدة الهيكل : ٢ - في المخطوطات القديمة (la fête de l'entrée de Notre Dame au Temple : II. dans les anciens manuscrits) dans : *صديق الكاهن* janvier 1952, p. 9-17.
65. — A propos d'un accord possible entre Rome et l'Orient. Réponse à : « Dans les remous d'un vieux concile » dans : *Le Rayon d'Egypte*, 13 janvier 1952, p. 3 et 8.
66. — Nuit célèbre, celle de la fête du Baptême du Christ, ou Epiphanie Copte (II Tubah), dans : *Le Rayon d'Egypte*, 1952, N° 3, p. 4 : N° 4, p. 4.
67. — Saint Isidore de Péluse à la plume d'or, dans : *Le Rayon d'Egypte*, 1952, N° 8, p. 7 : N° 9, p. 6 : N° 10, p. 6 : N° 11, p. 6.
68. — الوصايا الطقسية (les admonitions liturgiques) dans : *صديق الكاهن* février 1952, p. 33-64.
69. — عيد دخول السيدة الهيكل : ٣ - في الطقس (fête de l'entrée de Notre Dame au Temple : III. dans la liturgie) dans : *صديق الكاهن* mars 1952, p. 87-90.
70. — Notes sur la discipline Eucharistique dans l'Eglise Copte ; dans : *XXXV^e Congrès Eucharistique International de Barcelone en 1952*, Session des Etudes,

T. II, p. 727-732, et dans : *Echo des Missions Africaines de Lyon*, 55^e année, N° 2, p. 25-32, mars-avril 1956.

71. — أنبا مقار القس الاسكندرى فى كهفه فى الصوم الأربعينى المقدس (Anba Macaire le prêtre Alexandrin dans sa grotte pendant le carême), Le Caire 1952.
72. — Où sont nos icônes, dans : *Les Cahiers Coptes*, N° 1, 1952, p. 23-34.
73. — Survivance du tatouage chrétien en Egypte, dans : *Cahiers Coptes*, N° 2, 1952, p. 11-23.
74. — Le psali copte pour la première heure du Samedi de la Joie, dans : *Le Muséon*, 1952, T. LXV, p. 175-184.

1953

75. — Il culto liturgico a S. Giovanni Calibita nella chiesa Copta, dans : *Vita Ospedaliera*, N° 3, mai-juin 1953, p. 79-86.
76. — حول زيارة أنبا مقار القس الاسكندرى لأول دير شيد فى العالم (autour de la visite d'Anba Macaire le prêtre alexandrin au premier monastère bâti dans le monde) février 1953.
77. — Les livres récents, dans : *Les Cahiers Coptes*, N° 3, 1953, p. 19-21.
78. — Les livres récents, dans : *Les Cahiers Coptes*, N° 4, 1953, p. 33-34.
79. — Le Révérend Père Joseph HEGUY : l'œuvre copte, dans : *Frères d'Armes*, Lyon 1953.
80. — Préface du livre des Révérends Pères de FENOYL et de MONTGOLFIER S. J., «Coutumes religieuses Coptes». Edition : Institut Copte, Le Caire 1953.
81. — Un psali acrostiche copte « Coram Patriarcha et Episcopis », dans : *Le Muséon*, T. LXVI, 1953, p. 31-40.

1954

82. — ميمر قاله القديس باسيليوس على غرور الشباب واتضاع الكبر (mimar de Saint Basile sur la vanité de la jeunesse et la misère de la vieillesse) Le Caire, février 1954.
83. — تسمير المسيح فى نظر الكنيسة القبطية (le crucifiement du Christ selon l'Eglise Copte) dans : صديق الكاهن avril 1954, p. 101-113.
84. — Découverte de la Vierge Marie ... dans un petit et curieux manuscrit ; dans : *Echo des Missions Africaines de Lyon*, septembre-octobre 1954, p. 99-100.

85. — Exhortation de Saint Basile sur les illusions de la jeunesse et les misères de la vieillesse (texte français et arabe), dans : *Les Cahiers Coptes*, N° 5, 1954, p. 47-54.
86. — Un choix de livres et d'articles récents concernant la coptologie, dans : *Les Cahiers Coptes*, N° 5, 1954, p. 63-64.
87. — Le culte des trois Saints Jeunes Gens chez les Coptes, dans : *Les Cahiers Coptes*, N° 6, 1954, p. 17-31.
88. — Un choix de livres et d'articles récents concernant l'Égypte chrétienne, dans : *Les Cahiers Coptes*, N° 6, 1954, p. 37-38.
89. — L'église de Saint Jean le possesseur de l'Évangile doré à Naqadah, dans : *Les Cahiers Coptes*, N°s 7-8, 1954, p. 11-18.
90. — Un choix de livres et d'articles récents concernant l'Égypte chrétienne, dans : *Les Cahiers Coptes*, N°s 7-8, 1954, p. 39-48.

1955

91. — ميمر قاله القديس يوحنا فم الذهب على شجرة التين اليابسة (mimar de Saint Jean Chrysostome sur le figuier desséché). Le Caire, 3 avril 1955 (28 pages).
92. — In memoriam Monseigneur Georg GRAF, dans : *Le Rayon d'Égypte*, 9 octobre 1955.

1956

93. — Una chiesa dedicata a S. Giovanni Calibita a Naqādah sull'Alto Egitto, dans : *Vita Ospedaliera*, N° 1, janvier-février 1956, p. 18-19.
94. — Identification d'un manuscrit saïdique au moyen de trois autres manuscrits en arabe, dans : « *Actes du VIII^e Congrès de Papyrologie*, Vienne, 1956, N° 198, p. 95-96.
95. — شهر كيهك المبارك : مقتطفة من كتابه شهر كيهك المبارك (le mois béni de Kyhak) dans : صديق الكاهن novembre 1956, p. 226-267.

PUBLICATIONS POSTHUMES

1957

96. — الشهيد أبو لمبه (le martyr Abou LIMBEH) dans : صديق الكاهن mai-juin 1957, p. 173-176.

1959

97. — الأوضاع الطقسية والقومية الصحيحة فيما يتعلق باللبس في الاحتفالات (les vraies dispositions liturgiques et nationales concernant l'habillement dans les fêtes) dans : صديق الكاهن décembre 1959, p. 30-31.

1961

98. — من مخطوطات القمص يعقوب موزر: أعجوبة السيدة العذراء في كنيسة المعلقة بمصر القديمة (des notes manuscrites du Qommos Jacob MUYSER : miracle de la Vierge dans l'Eglise de la Moallaqa au Vieux-Caire) dans : صديق الكاهن avril-novembre 1961, p. 22-29.

1962

99. — من مخطوطات القمص يعقوب موزر: أعجوبة السيدة العذراء (des notes manuscrites du Qommos Jacob MUYSER : miracle de la Vierge) dans : صديق الكاهن janvier-février-mars 1962, p. 13-16.
100. — Livres à consulter, dans : *Bulletin Religieux d'Egypte*, I, p. 14-16, et II, p. 13-15.

*
* * *

A cette liste bibliographique, il ne reste plus qu'à joindre les publications futures des nombreuses notes et travaux en cours laissés en héritage par le Qommos Jacob MUYSER. Il est à espérer que petit à petit ces notes viennent mettre en valeur et faire mieux connaître le patrimoine et les richesses de l'Eglise Copte.

Gérard VIAUD.